

## **Administrativni dogovor**

### **između Ministarstva za rad, zapošljavanje, boračka i socijalna pitanja Republike Srbije i Ministarstva rada i socijalne zaštite stanovništva Republike Azerbejdžan o primeni Sporazuma između Vlade Republike Srbije i Vlade Republike Azerbejdžan o socijalnoj sigurnosti**

Na osnovu člana 11. stav 1. Sporazuma između Vlade Republike Srbije i Vlade Republike Azerbejdžan o socijalnoj sigurnosti, potpisanog u Beogradu i Bakuu 7. aprila 2022. godine, Ministarstvo za rad, zapošljavanje, boračka i socijalna pitanja Republike Srbije i Ministarstvo rada i socijalne zaštite stanovništva Republike Azerbejdžan, u daljem tekstu označeni kao „strane”,

sporazumeli su se o sledećem:

#### **Deo I**

#### **Opšte odredbe**

#### **Član 1. Definicije**

(1) U ovom administrativnom dogovoru:

- „Sporazum” znači Sporazum između Vlade Republike Srbije i Vlade Republike Azerbejdžan o socijalnoj sigurnosti, potpisan u Beogradu i Bakuu 7. aprila 2022. godine;
- „Administrativni dogovor” znači ovaj administrativni dogovor za primenu Sporazuma.

(2) Ostali pojmovi koji se koriste u Administrativnom dogovoru imaju značenje koje im je određeno u Sporazumu.

## **Član 2.**

### **Nadležni nosioci**

(1) Nadležni nosioci su sledeći:

u odnosu na Republiku Srbiju:

- Republički fond za penzijsko i invalidsko osiguranje;
- Republički fond za zdravstveno osiguranje;
- Fond za socijalno osiguranje vojnih osiguranika;

u odnosu na Republiku Azerbejdžan:

- Državni fond za socijalnu zaštitu pod Ministarstvom rada i socijalne zaštite stanovništva – za socijalno osiguranje i penzije po osnovu rada;
- Državna agencija za medicinsko-socijalne preglede i rehabilitaciju pod Ministarstvom rada i socijalne zaštite stanovništva – za procenu invaliditeta.

(2) U cilju primene Sporazuma i Administrativnog dogovora, nadležni nosioci iz stava 1. ovog člana sarađuju i uzajamno pružaju pravnu i administrativnu pomoć.

## **Član 3.**

### **Organi za vezu**

Organi za vezu su sledeći:

u odnosu na Republiku Srbiju:

- Zavod za socijalno osiguranje;

u odnosu na Republiku Azerbejdžan:

- Državni fond za socijalnu zaštitu pod Ministarstvom rada i socijalne zaštite stanovništva.

## **Član 4.**

### **Obaveze nadležnih nosilaca i organa za vezu**

Nadležni nosioci ili organi za vezu utvrđuju postupke potrebne za primenu Sporazuma i Administrativnog dogovora i usaglašavaju obrasce koji se izrađuju na službenim jezicima strana ugovornica i na engleskom jeziku.

## **Deo II**

### **Odredbe o pravnim propisima koji se primenjuju**

## **Član 5.**

### **Primena člana 8. Sporazuma**

(1) Za primenu člana 8. Sporazuma, nadležni nosilac strane ugovornice čiji se pravni propisi primenjuju potvrđuje primenu tih pravnih propisa tokom određenog perioda, na utvrđenoj potvrdi.

(2) Potvrdu iz stava 1. ovog člana izdaju sledeći nadležni nosioci na zahtev osiguranika ili poslodavca:

u odnosu na Republiku Srbiju:

- Republički fond za zdravstveno osiguranje;
- Fond za socijalno osiguranje vojnih osiguranika;

u odnosu na Republiku Azerbejdžan:

- Državni fond za socijalnu zaštitu pod Ministarstvom rada i socijalne zaštite stanovništva.

(3) Nadležni nosioci nastoje da izdaju potvrdu iz ovog člana u roku ne dužem od 15 (petnaest) radnih dana od dana registracije zahteva.

## **Deo III**

### **Posebne odredbe o penzijama**

#### **Član 6.**

##### **Podnošenje i obrada zahteva za penziju**

(1) Nadležni nosilac jedne strane ugovornice koji primi zahtev za penziju (za utvrđivanje, ponovni obračun i isplatu penzije) prema pravnim propisima druge strane ugovornice zatražiće od podnosioca zahteva da priloži prateću dokumentaciju potrebnu nadležnom nosiocu druge strane ugovornice za donošenje odluke o tom zahtevu.

(2) Nadležni nosilac koji primi zahtev za penziju, proverava ga i dostavlja bez odlaganja nadležnom nosiocu druge strane ugovornice, pri čemu unosi datum podnošenja zahteva i prilaže odgovarajuće originale ili fotokopije dokumentacije koja se odnosi na staž osiguranja navršen na teritoriji druge strane ugovornice, kao i, eventualno, u trećoj državi, koji se ne potvrđuju na utvrđenim obrascima. Nadležni nosilac koji šalje zahtev potvrđuje periode osiguranja koji se uzimaju u obzir prema pravnim propisima koje on primenjuje i pruža podatke o penzijama koje se isplaćuju podnosiocu zahteva.

(3) Uz zahtev za invalidsku penziju dostavlja se medicinska dokumentacija iz člana 12. stav 3. Sporazuma.

#### **Član 7.**

##### **Isplata penzija**

(1) Nadležni nosilac jedne strane ugovornice kvartalno vrši isplatu penzije primaocu penzije sa prebivalištem na teritoriji druge strane ugovornice. Primalac penzije dužan je da nadležnom nosiocu koji vrši isplatu penzije, dostavi dva puta godišnje, u aprilu i oktobru, overenu potvrdu o životu na utvrđenom obrascu.

(2) Nadležni nosioci strana ugovornica su odgovorni za potpun, tačan i blagovremen transfer isplata penzija prema Sporazumu u skladu sa pravnim propisima koje primenjuju.

(3) Nadležni nosioci ili organi za vezu strana ugovornica će zaključiti dogovor o elektronskoj razmeni podataka u vezi sa isplatom penzija kao i drugih podataka od značaja za ostvarivanje prava.

## **Član 8.**

### **Troškovi u vezi sa isplatama penzija**

(1) U skladu sa Sporazumom, nadležni nosilac jedne strane ugovornice vrši transfer penzija u evrima (EUR) ili dolarima (USD) na teritoriju druge strane ugovornice, a troškove u vezi sa transferom ka uslužnoj banci (banci pošiljaocu) snosi nadležni nosilac strane ugovornice koja utvrđuje penziju. Troškovi transfera penzije od uslužne banke (banke pošiljaoca) na račun primaoca penzije padaju na teret primaoca penzije.

(2) Isplate penzija na teritoriji strane ugovornice koja utvrđuje penziju vrše se u nacionalnoj valuti te strane ugovornice.

## **Član 9.**

### **Preplaćeni iznosi**

(1) Ako nadležni nosilac strane ugovornice koji je isplatio i obustavio isplatu penzije u skladu sa članom 16. Sporazuma utvrdi da je penzija preplaćena, može se obratiti nadležnom nosiocu druge strane ugovornice za nadoknadu. U zahtevu, nadležni nosilac naznačava preplaćeni iznos u uplaćenoj valuti.

(2) Ukoliko je moguće, nadoknadu preplaćenih penzija vrše nadležni nosioci. U tom slučaju, nadležni nosilac koji je preplatio penziju može zahtevati od nadležnog nosioca druge strane ugovornice da odbije preplaćeni iznos od penzije koju treba da isplati, pod uslovom da to nije u suprotnosti sa pravnim propisima strana ugovornica.

(3) U skladu sa stavom 2. ovog člana, ako nadoknada ukupnog preplaćenog iznosa nije moguća, preostali deo tih sredstava nadležni nosilac druge strane ugovornice može odbiti od naknadnih isplata članovima porodice primaoca penzije (naknada pogrebnih troškova, neisplaćene penzije, porodična penzija), pod uslovom da to nije u suprotnosti sa pravnim propisima strana ugovornica.

(4) U slučaju nadoknade bankarskih troškova, primenjuje se postupak predviđen članom 8. Administrativnog dogovora.

## **Član 10.**

### **Isplata neisplaćenih iznosa penzija za preminulo lice**

- (1) U slučaju smrti primaoca penzije, nadležni nosilac jedne od strana ugovornica obaveštava nadležnog nosioca druge strane ugovornice, navodeći datum smrti primaoca penzije.
- (2) Isplata neisplaćenih penzija zbog smrti primaoca penzije vrši se na osnovu pismenog zahteva lica koje ima pravo na tu isplatu prema pravnim propisima strane ugovornice čiji nadležni nosilac vrši isplatu penzije. Ukoliko podnosilac zahteva ima prebivalište na teritoriji druge strane ugovornice, nadležni nosilac koji je primio zahtev nastoji da isti, zajedno sa potrebnom dokumentacijom, prosledi u roku ne dužem od 15 radnih dana nadležnom nosiocu koji vrši isplatu penzije.
- (3) Isplata neisplaćenih penzija licu iz stava 2. ovog člana, vrši se na način predviđen članom 7. Administrativnog dogovora.

## **Deo IV Druge odredbe**

### **Član 11.**

#### **Razmena statističkih podataka**

U skladu sa članom 12. stav 1. Sporazuma, do kraja marta svake godine, organi za vezu razmenjuju podatke o penzijama koje su isplaćene primaocima penzija koji imaju prebivalište na teritoriji druge strane ugovornice tokom prethodne godine. Podaci koji se razmenjuju su vrsta penzija, broj primalaca penzija i isplaćeni iznosi.

### **Član 12.**

#### **Administrativna saradnja**

- (1) Sve neophodne informacije razmenjuju se između nadležnih nosilaca strana ugovornica poštom ili elektronskim putem.
- (2) Nadležni nosioci strana ugovornica, ako je neophodno, pomažu jedan drugom u prevođenju na engleski jezik zahteva i drugih dokumenata koji su napisani na službenim jezicima.

## **Član 13.**

### **Stupanje na snagu i trajanje**

(1) Ovaj administrativni dogovor se primenjuje od istog dana kao i Sporazum i važiće tokom perioda važenja Sporazuma.

(2) Strane mogu menjati tekst Administrativnog dogovora na osnovu uzajamne pismene saglasnosti.

Potpisano u Beogradu, dana 23. novembra 2022. godine u dva originalna primerka, svaki na srpskom, azerbejdžanskom i engleskom jeziku, pri čemu svi tekstovi imaju jednaku snagu. U slučaju neslaganja u tumačenju, prednost ima tekst na engleskom jeziku.

**Za Ministarstvo za rad,  
zapošljavanje, boračka i  
socijalna pitanja  
Republike Srbije**

**Za Ministarstvo rada i socijalne  
zaštite stanovništva  
Republike Azerbejdžan**